



Działania towarzyszące zrewidowanej strategii językowej Miasta Reykjavik

1. Język islandzki jest priorytetem w Mieście Reykjavik

Działanie 1: Opracowanie wytycznych w Księdze Stylu Miasta Reykjavik (Stílbók Reykjavíkur) dotyczących znaczenia priorytetowego traktowania języka islandzkiego. Publikacja przystępnych tekstów w prostym języku wraz z ilustracjami i objaśnieniami na różne tematy, a także sekcją pytań i odpowiedzi na temat *priorytetowego traktowania języka islandzkiego*.

Cel

Zapewnienie wspólnego zrozumienia środowiska językowego wśród wszystkich pracowników Miasta Reykjavik.

2. Wszelka komunikacja opiera się na życzliwości i szacunku

Działanie 2.1: Opracowanie i publikacja w Księdze Stylu Miasta Reykjavik wytycznych dotyczących inkluzywnego doboru słownictwa w komunikacji.

Cel

Upowszechnienie wiedzy o tym, czym jest język inkluzywny i jak dobierać słowa, aby jak najwięcej osób czuło przynależność do wspólnoty.

Działanie 2.2: Prezentacja Księgi Stylu Miasta Reykjavik nowym pracownikom jako narzędzia pracy.

Cel

Zapewnienie pracownikom wiedzy o tym, gdzie szukać informacji na temat kultury języka, tworzenia tekstów i doboru słownictwa.

Działanie 2.3: Zob. Polityka Wielokulturowości dot. procedur i reakcji na uwagi dotyczące niewłaściwego języka lub dyskryminacji.

Cel

Stworzenie pracownikom platformy do zgłaszania przypadków marginalizacji, mikroagresji, zachowań wynikających z uprzedzeń lub niewłaściwego słownictwa w pracy na rzecz Miasta.



- 3. Język islandzki jest głównym językiem komunikacji w Mieście Reykjavik. Pracownicy używają języka islandzkiego w swojej pracy oraz w administracji, chyba że okoliczności wymagają użycia innych języków. Pracownicy mający bezpośredni kontakt z mieszkańcami miasta posiadają podstawowe umiejętności w zakresie języka islandzkiego.**

Działanie 3.1: Przygotowanie list kontrolnych i wytycznych dla kadry zarządzającej w celu dostosowania środowiska językowego w miejscach pracy do strategii językowej oraz wprowadzenie niezbędnych ulepszeń.

Cel

Zapewnienie kadry kierowniczej wsparcia we wzmacnianiu roli języka islandzkiego jako głównego języka komunikacji w pozytywny sposób.

Działanie 3.2: Przygotowanie materiałów edukacyjnych na temat komunikacji międzyjęzykowej.

Cel

Wsparcie kadry zarządzającej w pozytywnym wzmacnianiu języka islandzkiego jako głównego języka komunikacji.

- 4. Wszystkie informacje są dostępne i łatwo zrozumiałe. Staranny i jasny język, zarówno pisany, jak i mówiony, jest kluczowy w całości usług i administracji miasta. Pracownicy tworzą teksty proste, przejrzyste i obiektywne.**

Działanie 4: Stworzenie materiałów edukacyjnych na platformie „Torgið” dotyczących języka łatwego do czytania. Torgið to system szkoleniowy dla pracowników Miasta

Cel

Pogłębienie wiedzy pracowników na temat języka łatwego do czytania – czym on jest i kto może z niego korzystać.



5. Wszystkie materiały publikowane przez Miasto Reykjavik są sporządzane w języku islandzkim. Ponadto zapewnia się mieszkańcom dostęp do informacji, na przykład poprzez tłumaczenie ustne, pisemne lub teksty w języku łatwym do czytania. W przypadku istnienia tłumaczenia, tekst islandzki i obcy są zawsze publikowane obok siebie.

Działanie 5.1: Dodanie do Księgi Stylu Reykjaviku rozdziału o procedurach i standardach jakości tłumaczeń wykonywanych na zlecenie Miasta, wraz z przykładami formatowania.

Cel

Dbłość o jakość tłumaczeń oraz zapewnienie, że islandzki tekst źródłowy nie będzie oddzielany od tłumaczeń na języki obce.

Działanie 5.2: Zebranie przez wszystkie wydziały miasta słownictwa i pojęć używanych w ich działalności (zgodnie z propozycją A.3 zrewidowanej strategii dot. tłumaczeń).

Cel

Stworzenie glosariusza najważniejszych pojęć używanych w usługach Miasta oraz przetłumaczenie go na język angielski i potencjalnie inne języki.

Działanie 5.3: Opracowanie wytycznych dotyczących tłumaczeń maszynowych oraz wykorzystania rozwiązań sztucznej inteligencji w tłumaczeniach i ogólnej komunikacji.

Cel

Określenie ram tego, co jest dopuszczalne i pożądane podczas pracy z językiem i rozwiązaniami technicznymi.



6. Miasto Reykjavik stwarza pracownikom warunki i zachęca ich do podnoszenia kompetencji językowych w języku islandzkim poprzez kształcenie ustawiczne i wsparcie. Znajomość języków oraz różnorodność życia społecznego w Mieście Reykjavik to prawdziwe bogactwo.

Działanie 6.1: Dalsze wspieranie pracowników chcących poprawić swoją (wykorzystywaną w pracy) znajomość języka islandzkiego poprzez różnorodne metody, np. elektroniczne testy poziomujące, kursy w szkołach językowych, kursy w miejscu pracy lub aplikację BARA TALA. Placówki będą mogły ubiegać się o zwrot kosztów zastępstw za pracowników uczestniczących w kursach w godzinach pracy.

Cel

Zwiększenie liczby pracowników obcego pochodzenia uczących się języka islandzkiego w miejscu pracy lub w jego pobliżu, w godzinach pracy.

Działanie 6.2: Umożliwienie rejestracji kompetencji językowych pracowników w systemie kadrowo-płacowym, aby kadra zarządzająca miała wgląd w zasoby językowe swoich placówek.

Cel

Zapewnienie kadrze kierowniczej wglądu w rozwój umiejętności językowych pracowników oraz możliwość reagowania na potrzeby edukacyjne i wykorzystania potencjału językowego zespołu.

Działanie 6.3: Ustanowienie roli pełnomocnika ds. języka islandzkiego (islenskufulltrúi) we wszystkich miejscach pracy, gdzie zatrudniony jest więcej niż jeden pracownik obcego pochodzenia. Pełnomocnicy przejdą szkolenie dotyczące ich roli, a kierownicy szkolenie wspierające ten projekt. Wzorcem są szwedzcy „spraaakombud”, którzy zgodnie z nadchodzącymi zmianami w przepisach staną się w Szwecji obowiązkowi.

Cel

Zapewnienie osobom uczącym się języka islandzkiego większej liczby okazji do codziennego ćwiczenia mowy w miejscu pracy.

Działanie 6.4: Przyznawanie dyplomu uznania „Miejsce pracy przyjazne językowi islandzkiemu” tym placówkom, które: (1) mają przeszkolonego pełnomocnika, (2) oferują kursy w godzinach pracy/korzystają z Bara tala, (3) mają przeszkoloną kadrę zarządzającą w zakresie promowania języka islandzkiego i wspierania nauki



języka islandzkiego wśród pracowników obcego pochodzenia.

Cel

Wyróżnianie miejsc pracy sprzyjających nauce języka islandzkiego.

- 7. Przekaz informacji skierowany do osób ze szczególnymi potrzebami oraz osób z niepełnosprawnościami jest zgodny z międzynarodowymi standardami. Miasto Reykjavik zapewnia dostęp do informacji za pomocą syntezatorów mowy, alfabetu Braille'a oraz islandzkiego języka migowego tam, gdzie jest to uzasadnione.**

Działanie 7: Biuro Prezydenta Miasta i Sekretarza Miejskiego (SBB) zbada korzyści i koszty płynące z wykorzystania języka łatwego do czytania w strukturach miasta.

Cel

Analiza wykonalności i korzyści z powszechnego stosowania języka łatwego do czytania przez Miasto.

- 8. Strategia językowa uwzględnia inne procesy planowania strategicznego i obowiązuje we wszystkich jednostkach organizacyjnych Miasta Reykjavik oraz w firmach i instytucjach świadczących usługi w imieniu Miasta.**

Działanie 8: Szeroka prezentacja zrewidowanej strategii językowej wewnątrz i na zewnątrz struktur Miasta.

Cel

Wdrożenie zrewidowanej strategii językowej Miasta Reykjavik.